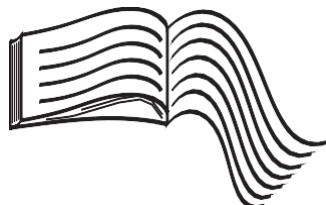


# Arché-tf



# *Le dictionnaire de la coiffure*



Français > Allemand > Espagnol > Italien > Portugais > Anglais

*Un client à moitié compris,  
est un travail à moitié accompli !*

Sébastien Coppeaux

# Biblond

*Ce livre a été corrigé par une société de traduction spécialisée, relu par plusieurs professeurs de langues, professeurs de coiffure et coiffeurs professionnels francophones, germanophones, hispanophones, italophones, lusophones et anglophones afin de vous garantir l'exactitude de son contenu.*

*Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans autorisation écrite de l'éditeur, sous peine de poursuite judiciaire.*

*Tous droits réservés, Sébastien Coppeaux © 2009  
Dépôt légal : D/2009/Sébastien Coppeaux, éditeur.*

## Table des matières

---

<b>Introduction . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>I. Vocabulaire . . . . .</b>	<b>7</b>
<b>II. Expressions régulières. . . . .</b>	<b>73</b>
<i>Accueil . . . . .</i>	75
<i>Brushings . . . . .</i>	76
<i>Couleurs . . . . .</i>	78
<i>Coupes. . . . .</i>	80
<i>Formes de phrases usuelles.</i> . . . . .	83
<i>Formules de politesse . . . . .</i>	86
<i>Jours/Mois/Heures . . . . .</i>	87
<i>Mèches. . . . .</i>	89
<i>Permanentes. . . . .</i>	90
<i>Prises de rendez-vous par téléphone . . . . .</i>	91
<i>Shampooings . . . . .</i>	92
<i>Soins . . . . .</i>	94
<i>Vente. . . . .</i>	96
<b>Conclusion. . . . .</b>	<b>99</b>
<b>Remerciements . . . . .</b>	<b>101</b>

## Introduction

---

**V**ous qui lisez ces quelques lignes, vous vous demandez certainement pourquoi un guide sur la coiffure.

Tout d'abord, il faut savoir que, face à un client dont la langue maternelle ou la culture est différente de celle du coiffeur, il revient à ce dernier de mettre tout en œuvre pour lui apporter satisfaction. Il n'est pas question ici de se limiter à « la coupe des cheveux » ou au côté manuel.

Vous l'aurez peut-être compris, de nos jours, la communication est devenue très importante.

La connaissance d'une ou plusieurs langues est sans aucun doute un atout majeur dans tout métier confondu.

Suite à ce constat, nous sommes en droit de nous poser la question : qu'est-ce qui différencie un coiffeur d'un autre ? La réponse n'est pas aussi évidente, me direz-vous !

Actuellement, commercialement parlant, le domaine de la coiffure est devenu une véritable bataille concurrentielle. On ne sait plus quoi inventer pour attirer le client dans son salon de coiffure. Pourtant une différence notoire existe... Imaginez l'impact qu'aurait le fait de pouvoir simplement parler une autre langue... Celle d'un client venant d'un autre pays. Indéniablement, cela ferait de vous un coiffeur avec un argument de poids par rapport à un coiffeur unilingue.

De toute évidence, ce client préférera toujours aller là où il sera certain d'être compris. C'est ici que toute la valeur ajoutée de votre service prendra forme. De ce fait, pour le client, le facteur prix perdra de son importance.

Le client sera toujours très flatté d'être accueilli dans sa propre langue dans un salon de coiffure. Il s'agit ici d'un sérieux avantage sur toute la concurrence qui nous entoure aujourd'hui, au vu des nombreux salons qui se sont ouverts au cours de ces dernières années.

L'objet de ce guide sera dès lors de vous faire découvrir sur le plan du vocabulaire, tous les termes existants du coiffeur professionnel : l'anatomie humaine, le matériel, les produits, les termes techniques et le sens du service.

Il vous présentera également certaines formules de politesse et quelques phrases types. Bref, tout ce qui fera de vous un coiffeur capable non seulement de coiffer un client venu des quatre coins du monde, mais surtout de lui apporter une satisfaction supplémentaire. En un mot... le fidéliser.

Bonne lecture !

# VOCABULAIRE

Français - Allemand - Espagnol - Italien - Portugais - Anglais

*N.B.: L'italique signifie qu'il faut faire un choix entre les différentes propositions données.*

**calvitie, la**

DE | die Glatze  
 ES | la calvicie  
 IT | la calvizie  
 PT | a calvício  
 UK | the baldness

**cape à coupe, la**

DE | der Frisierumhang  
 ES | la capa de corte  
 IT | la mantellina per tagliare  
 PT | a capa para cortar  
 UK | the cutting gown/cape

**capillaire**

DE | kapillar  
 ES | capilar  
 IT | capillare  
 PT | Capilar  
 UK | capillary

**carnet de rendez-vous, le**

DE | der Terminkalender  
 ES | la agenda de citas  
 IT | l'agenda per appuntamenti  
 PT | a agenda de marcações  
 UK | the booking sheet / the appointment diary/book

**carré, le (coiffure)**

DE | die Bobfrisur  
 ES | el corte cuadrado/recto / la melena recta  
 IT | il carré  
 PT | o quadrado  
 UK | the bob (UK) / the blunt (USA)

**carré dégradé, le**

DE | der gestufte Bob / der Stufenbob  
 ES | la melena recta escalonada/a capas / el corte cuadrado escalonado  
 IT | il carré scalato  
 PT | o quadrado-escadeado  
 UK | the layered bob (UK) / the layered blunt (USA)

**carré plongeant, le (plus long vers l'avant)**

DE | der Bob diagonal nach vorne  
 ES | la melena cuadrada más larga adelante / el corte recto más largo adelante  
 IT | il carré più lungo sul davanti  
 PT | o corte quadrado mas mais comprido à frente  
 UK | the plunging bob (UK) / the plunging blunt (USA)

**carte bancaire, la**

DE | die Bankkarte  
 ES | la tarjeta bancaria  
 IT | la carta di banca  
 PT | o cartão bancário  
 UK | the cash card

**carte de crédit, la**

DE | die Kreditkarte  
 ES | la tarjeta de crédito  
 IT | la carta di credito  
 PT | o cartão de crédito  
 UK | the credit card

**casque de salon de coiffure, le**

DE | die Trockenhaube  
 ES | el casco de peluquero / el secador  
 IT | il casco asciugacapelli  
 PT | o secador de *mise/cabeleireiro*  
 UK | the hairdryer / the hairdryer

**casquette, la**

DE | die Kappe / die Schirmmütze  
 ES | la gorra  
 IT | il berretto  
 PT | o boné  
 UK | the cap

**cassant(-e)(cheveu)**

DE | brüchig / spröde  
 ES | quebradizo(-a) / frágil  
 IT | rovinato(-a) / fragile  
 PT | quebradiço(-a) / frágil  
 UK | brittle

**cendré(-e)(couleur)**

DE | aschfarben  
 ES | ceniza  
 IT | cenere  
 PT | cendrado(-a) / acinzentado(-a)  
 UK | ash / ashen

**centimètre, le**

DE | der Zentimeter  
 ES | el centímetro  
 IT | il centimetro  
 PT | o centímetro  
 UK | the centimeter

**centre de formation, le**

DE | das Ausbildungszentrum  
 ES | el centro de formación  
 IT | il centro di formazione  
 PT | o centro de formação  
 UK | the training centre/academy

**chaise, la**

DE | der Stuhl  
 ES | la silla  
 IT | la sedia  
 PT | a cadeira  
 UK | the chair

**chaleur, la**

DE | die Hitze  
 ES | el calor  
 IT | il calore  
 PT | o calor  
 UK | the heat

**changer de style**

DE | den Stil ändern  
 ES | cambio de estilo/look  
 IT | cambiare di stile  
 PT | mudar de estilo  
 UK | to restyle

# C

## chapeau, le

DE | der Hut  
ES | el sombrero  
IT | il cappello  
PT | o chapéu  
UK | the hat

## charme, le

DE | der Charme  
ES | el encanto  
IT | il fascino / lo charme  
PT | o charme  
UK | the charm

## châtain

DE | kastanienbraun  
ES | castaño  
IT | castano  
PT | castanho  
UK | chestnut-haired

## châtain clair

DE | hellbraun  
ES | castaño claro  
IT | castano chiaro  
PT | castanho claro  
UK | light chestnut

## châtain foncé

DE | dunkelbraun  
ES | castaño oscuro  
IT | castano scuro  
PT | castanho escuro  
UK | dark chestnut

## chaud(-e)

DE | warm  
ES | caliente  
IT | caldo(-a)  
PT | quente  
UK | warm / hot

## chauffer

DE | erwärmen  
ES | calentar  
IT | scaldare  
PT | aquecer  
UK | to give out heat / to warm up

## chaussure, la

DE | der Schuh  
ES | el zapato  
IT | la scarpa  
PT | o sapato  
UK | the shoe

## chauve (sans cheveux)

DE | glatzköpfig / kahlköpfig  
ES | calvo(-a)  
IT | calvo(-a)  
PT | calvo(-a) / careca  
UK | bald / hairless

## chemise, la

DE | das Hemd  
ES | la camisa  
IT | la camicia  
PT | a camisa  
UK | the shirt

## chevelure, la

DE | das Haar / das Kopfhaar  
ES | la cabellera / la melena  
IT | la capigliatura  
PT | a cabeleira  
UK | the hair / the head of hair

## chevelure rebelle, la

DE | das widerspenstige Haar  
ES | la cabellera rebelde  
IT | la capigliatura ribelle  
PT | a cabeleira rebelde  
UK | the *unruly/indisciplined/unmanageable* hair

## cheveu abîmé, le

DE | das strapazierte Haar  
ES | el cabello *dañado/estropeado*  
IT | il capello danneggiato  
PT | o cabelo estragado  
UK | the damaged hair

## cheveu bouclé, le

DE | das lockige Haar  
ES | el cabello con bucles/rizado  
IT | il capello riccio  
PT | o cabelo encaracolado  
UK | the curly hair

## cheveu brûlé, le

DE | das verbrannte Haar  
ES | el cabello quemado  
IT | il capello bruciato  
PT | o cabelo queimado  
UK | the damaged hair

## cheveu cassant, le

DE | das brüchige/spröde Haar  
ES | el cabello quebradizo  
IT | il capello rovinato  
PT | o cabelo quebradiço  
UK | the brittle hair

## cheveu court, le

DE | das kurze Haar  
ES | el cabello corto  
IT | il capello corto  
PT | o cabelo curto  
UK | the short hair

## cheveu crépu, le

DE | das krause Haar  
ES | el cabello crespo/encrespado  
IT | il capello crespo  
PT | o cabelo crespo  
UK | the frizzy hair

**cheveu décoloré, le (oxygéné)**

DE | das blondierte/gebleichte Haar  
 ES | el cabello decolorado  
 IT | il capello decolorato  
 PT | o cabelo descolorado  
 UK | the bleached hair

**cheveu dégradé, le**

DE | das gestufte Haar  
 ES | el cabello degradado/a capas/escalonado  
 IT | il capello scalato  
 PT | o cabelo escadeado  
 UK | the layered hair

**cheveu délicat, le (sensible)**

DE | das sensible Haar  
 ES | el cabello delicado/sensible  
 IT | il capello delicato/sensibile  
 PT | o cabelo delicado/sensível  
 UK | the sensitive hair

**cheveu électrique, le**

DE | das elektrische Haar  
 ES | el cabello electrizado  
 IT | il capello elettrico  
 PT | o cabelo eléctrico  
 UK | the static hair

**cheveu emmêlé, le**

DE | das verknöte Haar  
 ES | el cabello enmarañado/enredado  
 IT | il capello arruffato  
 PT | o cabelo emaranhado  
 UK | the matted hair

**cheveu épais, le**

DE | das dicke Haar  
 ES | el cabello grueso  
 IT | il capello spesso/grosso  
 PT | o cabelo espesso  
 UK | the thick hair

**cheveu fin, le**

DE | das dünne/feine Haar  
 ES | el cabello fino  
 IT | il capello fino  
 PT | o cabelo fino  
 UK | the fine hair

**cheveu fragile, le (cassant)**

DE | das brüchige Haar  
 ES | el cabello frágil/quebradizo  
 IT | il capello fragile/rovinato  
 PT | o cabelo frágil/quebradiço  
 UK | the brittle hair

**cheveu frisé, le**

DE | das krause Haar  
 ES | el cabello rizado  
 IT | il capello arricciato  
 PT | o cabelo frisado  
 UK | the curly hair

**cheveu gras, le**

DE | das fettige Haar  
 ES | el cabello graso  
 IT | il capello grasso  
 PT | o cabelo oleoso  
 UK | the greasy hair

**cheveu humide, le**

DE | das feuchte Haar  
 ES | el cabello húmedo  
 IT | il capello umido  
 PT | o cabelo húmido  
 UK | the damp/humid hair

**cheveu lisse, le (brushing)**

DE | das glatte Haar  
 ES | el cabello liso  
 IT | il capello liscio  
 PT | o cabelo liso  
 UK | the sleek/smooth hair

**cheveu long, le**

DE | das lange Haar  
 ES | el cabello largo  
 IT | il capello lungo  
 PT | o cabelo longo/comprido  
 UK | the long hair

**cheveu mouillé, le**

DE | das nasse Haar  
 ES | el cabello mojado  
 IT | il capello bagnato  
 PT | o cabelo molhado  
 UK | the wet hair

**cheveu normal, le**

DE | das normale Haar  
 ES | el cabello normal  
 IT | il capello normale  
 PT | o cabelo normal  
 UK | the normal hair

**cheveu ondulé, le**

DE | das gewellte Haar  
 ES | el cabello ondulado  
 IT | il capello ondulato/mosso  
 PT | o cabelo ondulado/encaracolado  
 UK | the curly hair

**cheveu oxygéné, le**

DE | das blondierte/gebleichte/wasserstoffblonde Haar  
 ES | el cabello oxigenado  
 IT | il capello ossigenato  
 PT | o cabelo oxigenado  
 UK | the bleached hair

**cheveu pelliculeux, le**

DE | das schuppige Haar  
 ES | el cabello con caspa  
 IT | il capello con forfora  
 PT | o cabelo com caspa  
 UK | the hair with dandruff

# C

## cheveu plat, le (sans volume)

DE | das platte Haar  
ES | el cabello *plano/sin volumen*  
IT | il capello piatto  
PT | o cabelo sem volume  
UK | the flat hair

## cheveu raide, le

DE | das glatte Haar  
ES | el cabello *lacio/tieso*  
IT | il capello dritto  
PT | o cabelo liso  
UK | the straight hair

## cheveu rebelle, le

DE | das widerspenstige Haar  
ES | el cabello rebelde  
IT | il capello ribelle  
PT | o cabelo rebelde  
UK | the unruly hair

## cheveu résistant, le (fort)

DE | das robuste Haar  
ES | el cabello resistente  
IT | il capello resistente  
PT | o cabelo resistente  
UK | the strong hair

## cheveu sec, le

DE | das trockene Haar  
ES | el cabello seco  
IT | il capello secco  
PT | o cabelo seco  
UK | the dry hair

## cheveu sensible, le

DE | das empfindliche Haar  
ES | el cabello sensible  
IT | il capello sensibile  
PT | o cabelo sensível  
UK | the sensitive hair

## cheveux, les

DE | die Haare  
ES | el cabello  
IT | i capelli  
PT | os cabelos  
UK | the hair

## chiffre d'affaires, le

DE | der Umsatz  
ES | el volumen de negocios  
IT | la cifra d'affari  
PT | o volume de negócios  
UK | the sales / the turnover

## chignon, le

DE | der Dutt / der Haarknoten / die Hochsteckfrisur  
ES | el moño  
IT | il chignon / l'acconciatura  
PT | o puxo / o carrapito / o carrapicho  
UK | the bun / the chignon / the hairup

## chute de cheveux, la

DE | der Haarausfall  
ES | la caída del cabello  
IT | la caduta dei capelli  
PT | a queda de cabelo  
UK | the hair loss

## cils, les

DE | die Wimpern  
ES | las pestañas  
IT | le ciglia  
PT | as pestanas  
UK | the eyelashes

## cintré, le

DE | der Kleiderbügel  
ES | la perchá  
IT | la gruccia  
PT | o cabide  
UK | the clothes hanger / the coathanger

## cire, la

DE | das Wachs  
ES | la cera  
IT | la cera  
PT | a cera  
UK | the wax

## ciseaux, les

DE | die Schere  
ES | las tijeras  
IT | le forbici  
PT | as tesouras  
UK | the scissors

## ciseaux effileurs/sculpteurs, les

DE | die Effiliererschere  
ES | las tijeras de *esculpir/vaciar*  
IT | le forbici per sfoltire  
PT | as tesouras de desbastar  
UK | the *thinning/texturizing/sculpting* scissors

## clair(-e)

DE | hell  
ES | claro(-a)  
IT | chiaro(-a)  
PT | claro(-a)  
UK | light

## classique

DE | klassisch  
ES | clásico(-a)  
IT | classico(-a)  
PT | clássico(-a)  
UK | classic / classical

## client(-e), le/la

DE | der/die Kunde(-in)  
ES | el/la cliente(-a)  
IT | il/la cliente  
PT | o/a cliente  
UK | the client / the customer

**client(-e) de passage, le/la**

DE | die Laufkundschaft  
 ES | el/la cliente(-a) de paso  
 IT | il/la cliente di passaggio  
 PT | o/a cliente de passagem  
 UK | the walk-in *client/customer* / the passing *client/customer*

**client(-e) habituel(-le), le/la**

DE | der/die Stammkunde(-in)  
 ES | el/la cliente(-a) habitual  
 IT | il/la cliente abituale  
 PT | o/a cliente habitual  
 UK | the regular *client/customer* / the frequent *client/customer*

**clientèle, la**

DE | die Kundenschaft  
 ES | la clientela  
 IT | la clientela  
 PT | a clientela  
 UK | the clientele / the customers

**coiffer**

DE | frisieren  
 ES | peinar  
 IT | pettinare  
 PT | pentear  
 UK | to dress somebody's hair / to style someones hair

**coiffeur pour hommes, le**

DE | der Herrenfriseur  
 ES | el peluquero para hombres  
 IT | il parrucchiere per uomo  
 PT | o cabeleireiro de homens  
 UK | the men's hairdresser

**coiffeur(-euse), le/la**

DE | der/die Friseur(-in)  
 ES | el/la peluquero(-a)  
 IT | il/la parrucchiere(-a)  
 PT | o/a cabeleireiro(-a)  
 UK | the hairdresser / the hair stylist

**coiffure, la**

DE | die Frisur  
 ES | el peinado  
 IT | la pettinatura  
 PT | o penteado  
 UK | the hairdo / the hairstyle

**coiffure de fantaisie, la**

DE | die Fantasiefrisur  
 ES | el peinado de fantasía  
 IT | la pettinatura fantasia  
 PT | o penteado fantasia  
 UK | the fantasy hairstyle / the hair up

**coiffure dégradée, la**

DE | die Stufenfrisur / der Stufenschnitt  
 ES | el peinado escalonado / degradado / a capas  
 IT | la pettinatura scalata  
 PT | o penteado escadeado  
 UK | the layered hairstyle

**coiffure originale, la**

DE | die originelle Frisur  
 ES | el peinado original  
 IT | la pettinatura originale  
 PT | o penteado original  
 UK | the original hairstyle

**col de vêtement, le**

DE | der Kragen  
 ES | el cuello del traje  
 IT | il colletto  
 PT | o colarinho / a gola  
 UK | the collar

**collier, le (bijou)**

DE | die Halskette  
 ES | el collar / la gargantilla  
 IT | la collana  
 PT | o colar  
 UK | the necklace

**coloration, la**

DE | das Färben / die Färbung  
 ES | la coloración  
 IT | la colorazione  
 PT | a coloração  
 UK | the colouring / the dyeing

**colorer**

DE | färben  
 ES | colorear  
 IT | colorare  
 PT | colorar  
 UK | to colour / to dye

**compatible**

DE | kompatibel / vereinbar  
 ES | compatible  
 IT | compatibile  
 PT | compatível  
 UK | compatible

**complément de soin, le**

DE | der Pflegezusatz  
 ES | el complemento de tratamientos  
 IT | il trattamento aggiuntivo / complementare  
 PT | o tratamento adicional  
 UK | the additional treatment

**complémentaire**

DE | ergänzend  
 ES | complementario  
 IT | complementare  
 PT | complementar  
 UK | complementary

**comprese, la**

DE | die Kompressen  
 ES | la compresa  
 IT | la compressa  
 PT | a compressa  
 UK | the compress

## concentré(-e) (produit)

DE | konzentriert  
 ES | concentrado(-a)  
 IT | concentrato(-a)  
 PT | concentrado(-a)  
 UK | concentrated

## concentrer

DE | konzentrieren  
 ES | concentrar  
 IT | concentrare  
 PT | concentrar  
 UK | to concentrate

## condenser

DE | kondensieren  
 ES | condensar  
 IT | condensare  
 PT | condensar  
 UK | to condense

## conseil, le

DE | der Ratschlag  
 ES | el consejo  
 IT | il consiglio  
 PT | o conselho  
 UK | the advice

## contour, le

DE | die Kontur / der Umriss  
 ES | el contorno  
 IT | il contorno  
 PT | o contorno  
 UK | the contour / the outline

## contour de peau, le

DE | die Hautkontur / der Hautumriss  
 ES | el contorno de la piel  
 IT | il contorno della pelle  
 PT | o contorno de pele  
 UK | the skin contour

## contour du visage, le

DE | die Gesichtskontur / der Gesichtsumriss  
 ES | el contorno de la cara / del rostro  
 IT | il contorno del viso  
 PT | o contorno do rosto  
 UK | the face contour

## contraste, le

DE | der Kontrast  
 ES | el contraste  
 IT | il contrasto  
 PT | o contraste  
 UK | the contrast

## corriger

DE | berichtigen / korrigieren  
 ES | corregir  
 IT | correggere  
 PT | corrigir  
 UK | to correct

## cortex, le (du cheveu)

DE | der Kortex  
 ES | el córtex  
 IT | la corteccia  
 PT | o córtex  
 UK | the cortex

## cosmétique

DE | kosmetisch  
 ES | cosmético(-a)  
 IT | cosmetico(-a)  
 PT | cosmético(-a)  
 UK | cosmetic

## costume, le (pour homme)

DE | der Anzug  
 ES | el traje  
 IT | il vestito da uomo  
 PT | o fato  
 UK | the suit

## côté, le

DE | die Seite  
 ES | el lado  
 IT | il lato  
 PT | o lado  
 UK | the side

## côté du visage, le

DE | die Gesichtseite  
 ES | el lado del rostro / cara  
 IT | il lato del viso  
 PT | o lado da cara  
 UK | the side of the face

## coton, le

DE | die Baumwolle  
 ES | el algodón  
 IT | il cotone  
 PT | o algodão  
 UK | the cotton

## coton-tige, le

DE | das Wattestäbchen  
 ES | el bastoncillo de algodón  
 IT | il cotton fioc  
 PT | o cotonete  
 UK | the cotton bud

## cou, le

DE | der Hals  
 ES | el cuello  
 IT | il collo  
 PT | o pescoço  
 UK | the neck

## coulée, la (d'un produit liquide)

DE | der Guss  
 ES | el chorro  
 IT | la colata  
 PT | o corrimento  
 UK | the flow

**couleur, la**

DE | die Farbe  
 ES | el color  
 IT | il colore  
 PT | a cor  
 UK | the colour

**couleur chaude, la**

DE | die warme Farbe  
 ES | el color cálido  
 IT | il colore caldo  
 PT | a cor quente  
 UK | the warm colour

**couleur complémentaire, la**

DE | die Komplementärfarbe  
 ES | el color complementario  
 IT | il colore complementare  
 PT | a cor complementar  
 UK | the complementary colour

**couleur d'éclaircissement, la**

DE | die aufhellende Farbe  
 ES | el color de decoloración / el aclarado de color  
 IT | il colore schiarente  
 PT | a cor de aclaramento  
 UK | the bleaching colour / the colour lift

**couleur fondamentale, la**

DE | die Grundfarbe / die Primärfarbe  
 ES | el color fundamental / de base  
 IT | il colore fondamentale / di base  
 PT | a cor fundamental / de base  
 UK | the primary colour

**couleur froide, la**

DE | die kalte Farbe  
 ES | el color frío  
 IT | il colore freddo  
 PT | a cor fria  
 UK | the cold colour

**couleur harmonieuse, la**

DE | die harmonische Farbe  
 ES | el color armonioso  
 IT | il colore armonioso  
 PT | a cor harmoniosa  
 UK | the harmonious colour

**couleur homogène, la**

DE | die homogene Farbe  
 ES | el color homogéneo  
 IT | il colore omogeneo  
 PT | a cor homogénea  
 UK | the homogeneous colour

**couleur intense, la**

DE | die intensive Farbe  
 ES | el color intenso  
 IT | il colore intenso  
 PT | a cor intensa  
 UK | the intense colour

**couleur lumineuse, la**

DE | die leuchtende Farbe  
 ES | el color luminoso  
 IT | il colore luminoso  
 PT | a cor luminosa  
 UK | the luminous colour

**couleur primaire, la**

DE | die Primärfarbe  
 ES | el color primario  
 IT | il colore primario  
 PT | a cor primária  
 UK | the primary colour

**couleur profonde, la**

DE | die tiefe Farbe  
 ES | el color profundo  
 IT | il colore profondo  
 PT | a cor profunda  
 UK | the deep colour

**couleur secondaire, la**

DE | die Sekundärfarbe  
 ES | el color secundario  
 IT | il colore secondario  
 PT | a cor secundária  
 UK | the secondary colour

**couleur semi-permanente, la (ton sur ton)**

DE | die halb beständige Farbe (Ton in Ton)  
 ES | el color semipermanente (tono sobre tono)  
 IT | il colore semi-permanente (tono su tono)  
 PT | a cor semi-permanente (tom sobre tom)  
 UK | the semi-permanent colour (in matching tones)

**couleur terne, la**

DE | die glanzlose Farbe  
 ES | el color apagado / sin brillo  
 IT | il colore spento / smorto  
 PT | a cor apagada / baça  
 UK | the dull colour

**couleur uniforme, la**

DE | die einheitliche Farbe  
 ES | el color uniforme / unicolor  
 IT | il colore uniforme  
 PT | a cor uniforme  
 UK | the uniform colour

**couleur vive, la**

DE | die lebhafte Farbe  
 ES | el color vivo  
 IT | il colore vivo  
 PT | a cor viva  
 UK | the bright colour

**coup de ciseau, le**

DE | das Treppen schneiden  
 ES | el golpe de tijera  
 IT | la sforbiciata  
 PT | a tesourada  
 UK | the snip

# C

## coupe au carré, la

DE | die Bobfrisur / der Bobschnitt  
ES | el corte cuadrado/recto  
IT | il taglio quadrato/carré  
PT | o corte quadrado  
UK | the bob cut (UK) / the blunt cut (USA)

## coupe courte, la

DE | der Kurzhaarschnitt  
ES | el corte corto  
IT | il taglio corto  
PT | o corte curto  
UK | the short haircut

## coupe d'entretien, la

DE | das Nachschneiden  
ES | el corte de mantenimiento  
IT | il taglio di mantenimento  
PT | o corte de manutenção  
UK | the trim of hair

## coupe de cheveux, la

DE | der Haarschnitt  
ES | el corte de cabello  
IT | il taglio di capelli  
PT | o corte de cabelo  
UK | the haircut

## coupe dégradée, la

DE | der Stufenschnitt  
ES | el corte a capas/escalonado/degradado  
IT | il taglio scalato  
PT | o corte escadeado  
UK | the layered haircut

## coupe en brosse, la

DE | der Bürstenschnitt  
ES | el corte a cepillo  
IT | il taglio a spazzola  
PT | o corte à escovinha  
UK | the crew cut

## coupe extravagante, la

DE | der extravagante Haarschnitt  
ES | el corte extravagante  
IT | il taglio stravagante  
PT | o corte extravagante  
UK | the extravagant haircut

## coupe longue, la

DE | der Langhaarschnitt  
ES | el corte largo  
IT | il taglio lungo  
PT | o corte comprido  
UK | the long hairstyle

## coupe nette, la

DE | der ordentliche Haarschnitt  
ES | el corte nítido  
IT | il taglio netto  
PT | o corte nítido  
UK | the clean-looking haircut

## coupe structurée, la

DE | der strukturierte Haarschnitt  
ES | el corte estructurado  
IT | il taglio strutturato  
PT | o corte estruturado  
UK | the structured haircut

## coupe-ongles, le

DE | der Nagelknipser  
ES | el cortauñas  
IT | il tagliaunghie  
PT | o corta-unhas  
UK | the nail clippers

## couper

DE | schneiden  
ES | cortar  
IT | tagliare  
PT | cortar  
UK | to cut

## couper en dégradé

DE | einen Stufenschnitt machen  
ES | cortar a capas/escalonado/degradado  
IT | tagliare scalando  
PT | cortar escadeado  
UK | to layer

## courbe, la

DE | die Kurve  
ES | la curva  
IT | la curva  
PT | a curva  
UK | the curve

## court(-e)

DE | kurz  
ES | corto(-a)  
IT | corto(-a)  
PT | curto(-a)  
UK | short

## couverture de cheveux, la

DE | die Haarabdeckung  
ES | la cobertura del cabello  
IT | la copertura dei capelli  
PT | a cobertura de cabelo  
UK | the hair cover

## couvrir

DE | abdecken / bedecken  
ES | cubrir  
IT | coprire  
PT | cobrir  
UK | to cover

## crâne, le

DE | der Schädel  
ES | el cráneo  
IT | il cranio  
PT | o crânio  
UK | the skull

**cravate, la**

DE | die Krawatte / der Schlipss  
 ES | la corbata  
 IT | la cravatta  
 PT | a gravata  
 UK | the tie

**création, la**

DE | die Kreation  
 ES | la creación  
 IT | la creazione  
 PT | a criação  
 UK | the creation

**création personnalisée, la**

DE | die individuelle Kreation  
 ES | la creación personalizada  
 IT | la creazione personalizzata  
 PT | a criação personalizada  
 UK | the personalised/individualized creation

**créativité, la**

DE | die Kreativität  
 ES | la creatividad  
 IT | la creatività  
 PT | a criatividade  
 UK | the creativity

**crème, la**

DE | die Creme  
 ES | la crema  
 IT | la crema  
 PT | o creme  
 UK | the cream

**crème hydratante, la**

DE | die Feuchtigkeitscreme  
 ES | la crema hidratante  
 IT | la crema idratante  
 PT | o creme hidratante  
 UK | the moisturizing cream

**crème pour les mains, la**

DE | die Handcreme  
 ES | la crema de manos  
 IT | la crema per le mani  
 PT | o creme para as mãos  
 UK | the hand cream

**crème pour lisser les cheveux, la**

DE | die haarglättende Creme  
 ES | la crema desrizante / para alisar el cabello  
 IT | la crema lisciante  
 PT | o creme para alisar o cabelo  
 UK | the hair smoothing cream

**crêpage, le**

DE | das Toupieren  
 ES | el cardado / el crepado  
 IT | la cotonatura  
 PT | a ripagem  
 UK | the backcombing

**crêper**

DE | toupieren  
 ES | cardar / crepar  
 IT | cotonare  
 PT | ripar  
 UK | to backcomb

**crépu(-e)**

DE | gekräuselt / kraus  
 ES | crespo(-a) / encrespado(-a)  
 IT | crespo(-a)  
 PT | crespo(-a)  
 UK | frizzy

**cuillère, la**

DE | der Löffel  
 ES | la cuchara  
 IT | il cucchiaio  
 PT | a colher  
 UK | the spoon

**cuir chevelu, le**

DE | die Kopfhaut  
 ES | el cuero cabelludo  
 IT | il cuoio capelluto  
 PT | o couro cabeludo  
 UK | the scalp

**cuirré(-e)(couleur)**

DE | kupfern / kupferfarben  
 ES | cobrizo(-a)  
 IT | rame / ramato  
 PT | acobreado(-a)  
 UK | copper-coloured

**cutané(-e)**

DE | Haut- / kutan  
 ES | cutáneo(-a)  
 IT | cutaneo(-a)  
 PT | cutâneo(-a)  
 UK | cutaneous

**cuticule, la**

DE | die Nagelhaut  
 ES | la cutícula  
 IT | la cuticola  
 PT | a cutícula  
 UK | the cuticle

# **EXPRESSIONS RÉGULIÈRES**

**Français - Allemand - Espagnol - Italien - Portugais - Anglais**

*N.B.: L'italique signifie qu'il faut faire un choix entre les différentes propositions données.*

# Prises de rendez-vous par téléphone

## (jour)... c'est possible en (temps)... vers ... (heures)

- DE | (Tag)... ist es möglich am (Tageszeit)... gegen ... (Uhrzeit)  
ES | (día)... es posible por (tiempo)... hacia las ... (horas)  
IT | (giorno)... è possibile la/il (parte della giornata)... verso ... (ore)  
PT | (dia)... será possível em (tempo)... pelas ... (horas)  
UK | (day)... it is possible on (time)... at ... (hours)

## Après-midi, l'

- DE | der Nachmittag  
ES | Por la tarde  
IT | Il pomeriggio  
PT | A tarde  
UK | The afternoon

## Aujourd'hui

- DE | heute  
ES | Hoy  
IT | Oggi  
PT | Hoje  
UK | Today

## Demain

- DE | morgen  
ES | Mañana  
IT | Domani  
PT | Amanhã  
UK | Tomorrow

## Hier

- DE | gestern  
ES | Ayer  
IT | Ieri  
PT | Ontem  
UK | Yesterday

## Il faudra environ... (heures, minutes)

- DE | Es wird ungefähr ... dauern. (Stunden, Minuten)  
ES | Tardará aproximadamente... (horas, minutos)  
IT | Ci vorrà/vorranno circa... (ore, minuti)  
PT | Demorará cerca de... (horas, minutos)  
UK | It will take about... (hours, minutes)

## Journée, la

- DE | der Tag  
ES | El día / La jornada  
IT | La giornata  
PT | O dia  
UK | The day

## Matin, le

- DE | der Morgen  
ES | Por la mañana  
IT | La mattina  
PT | A manhã  
UK | The morning

## Mois prochain, le

- DE | der nächste Monat  
ES | El próximo mes  
IT | Il mese prossimo  
PT | O próximo mês  
UK | The next month

## Mon nom est...

- DE | Ich heiße...  
ES | Mi nombre es... / Me llamo...  
IT | Il mio cognome è...  
PT | O meu nome é...  
UK | My name is...

## Nous sommes fermés à...

- DE | Wir haben am ... geschlossen.  
ES | Cerramos a las...  
IT | Chiudiamo alle ore...  
PT | Fechamos às...  
UK | We close at...

## Nous sommes ouverts à...

- DE | Wir haben am ... offen.  
ES | Abrimos a las...  
IT | Apriamo alle ore...  
PT | Abrimos às...  
UK | We open at...

## Plus tard

- DE | später  
ES | Más tarde  
IT | Più tardi  
PT | Mais tarde  
UK | Later

## Puis-je venir avec... ?

- DE | Kann ich mit ... kommen?  
ES | ¿Puedo venir con...?  
IT | Posso venire con...?  
PT | Posso vir com...?  
UK | Can I come with...?

## Qu'allons-nous faire ?

- DE | Was werden wir machen?  
ES | ¿Qué vamos a hacer?  
IT | Cosa facciamo?  
PT | O que vamos fazer?  
UK | What are we going to do?

## Quand aimeriez-vous venir ?

- DE | Wann möchten Sie gerne kommen?  
ES | ¿Cuándo le gustaría venir?  
IT | Quando vorrebbe venire?  
PT | Quando gostaria de vir?  
UK | When would you like to come?

## **Quand pourriez-vous me recevoir ?**

DE | Wann könnten Sie mich empfangen?  
 ES | ¿Cuándo puede usted recibirmel?  
 IT | Quando puo ricevermi?  
 PT | Quando pode receber-me?  
 UK | When could I come?

## **Quel est votre nom ?**

DE | Wie heißen Sie?  
 ES | ¿Cuál es su nombre?  
 IT | Qual è il suo cognome?  
 PT | Qual é o seu nome?  
 UK | What is your name?

## **Semaine prochaine, la**

DE | die nächste Woche  
 ES | La próxima semana  
 IT | La settimana prossima  
 PT | A próxima semana  
 UK | The next week

## **Semaine, la**

DE | die Woche  
 ES | La semana  
 IT | La settimana  
 PT | A semana  
 UK | The week

## **Soir, le**

DE | der Abend  
 ES | Por la tarde (noche)  
 IT | La sera  
 PT | A noite  
 UK | The evening

## **Vers quelle heure cela vous conviendrait-il ?**

DE | Gegen wie viel Uhr würde es Ihnen passen?  
 ES | ¿Sobre/Hacia que hora le iría bien?  
 IT | Verso che ora sarebbe comodo per lei?  
 PT | A que horas lhe convém?  
 UK | Around what time would it be convenient for you?

# **Shampooings**

## **Aimeriez-vous l'eau plus froide ?**

DE | Möchten Sie kälteres Wasser?  
 ES | ¿Le gustaría el agua más fría?  
 IT | Desidera l'acqua un po' più fredda?  
 PT | Quer a temperatura da água mais fria?  
 UK | Would you like colder water?

## **C'est beaucoup mieux.**

DE | Das ist viel besser.  
 ES | Esto está mucho mejor.  
 IT | È molto meglio.  
 PT | Está muito melhor.  
 UK | That is much better.

## **C'est terminé.**

DE | Es ist fertig.  
 ES | Está *acabado/terminado*.  
 IT | Abbiamo *finito/terminato*.  
 PT | Está terminado.  
 UK | It is finished.

## **Désirez-vous un shampooing pour cheveux...?**

DE | Möchten Sie ein Shampoo für ... Haar?  
 ES | ¿Desea un champú para el cabello...?  
 IT | Desidera uno shampoo per capelli...?  
 PT | Deseja um champô para cabelos...?  
 UK | Would you like a shampoo for ... hair?

## **Dois-je frotter plus fort ?**

DE | Soll ich stärker reiben?  
 ES | ¿Quiere que frote más fuerte?  
 IT | Vuole che massaggio più forte?  
 PT | Quer que esfregue com mais força?  
 UK | Should I rub a bit *more/harder*?

## **Est-ce que la température de l'eau est bonne ?**

DE | Ist die Wassertemperatur richtig?  
 ES | ¿La temperatura del agua está bien?  
 IT | La temperatura dell'acqua va bene?  
 PT | A temperatura da água está boa?  
 UK | Is the water temperature alright for you?

## **Etes-vous bien installé(-e) ?**

DE | Sitzten Sie bequem?  
 ES | ¿Está usted cómodo(-a)?  
 IT | È comodo(-a)?  
 PT | Está bem instalado(-a)?  
 UK | Are you comfortable?

## **J'ai mal à la nuque.**

DE | Mein Nacken tut mir weh.  
 ES | Me duele la nuca.  
 IT | Mi fa male la nuca.  
 PT | Dói-me a nuca.  
 UK | The nape of my neck hurts.

## **J'aimerais de l'eau moins chaude.**

DE | Ich möchte gerne kälteres Wasser.  
 ES | Me gustaría el agua un poco más fría.  
 IT | Vorrei l'acqua meno calda.  
 PT | Gostaria de água menos quente.  
 UK | I would like cooler water.

## **J'aimerais que vous remontiez le lave-tête.**

DE | Ich möchte gerne, dass Sie das Haarwaschbecken anheben.  
 ES | Me gustaría que subiera el reposacabezas.  
 IT | Vorrei che alzasse un po' il lavatesta.  
 PT | Gostaria que levantasse mais a rampa de lavagem.  
 UK | I would like you to lift up the back wash.

## J'aimerais terminer le rinçage avec de l'eau plus...

DE | Ich möchte das Ausspülen mit ... Wasser beenden.  
 ES | Me gustaría acabar el aclarado con el agua más...  
 IT | Vorrei terminare il lavaggio con dell'acqua più...  
 PT | Gostaria que terminasse com água mais...  
 UK | I would like to finish the rinsing with ... water.

## Je mets une serviette sur vos cheveux.

DE | Ich lege Ihnen ein Handtuch auf Ihre Haare.  
 ES | Le pongo una toalla sobre su cabello.  
 IT | Le metto un asciugamano sui capelli.  
 PT | Vou pôr uma toalha no seu cabelo.  
 UK | I'll place a towel on your hair.

## Je vais essorer les cheveux.

DE | Ich werde die Haare abtrocknen/auswringen.  
 ES | Voy a escurrirle el cabello.  
 IT | Le tampono i capelli.  
 PT | Vou tirar a humidade do seu cabelo.  
 UK | I will towel dry your hair

## Lavez-vous vos cheveux tous les jours ?

DE | Waschen Sie Ihre Haare jeden Tag?  
 ES | ¿Se lava usted el cabello todos los días?  
 IT | Lava i capelli tutti i giorni?  
 PT | Lava o cabelo todos os dias?  
 UK | Do you wash your hair every day?

## Notre apprenti(-e) va faire votre shampooing.

DE | Unser(-e) Auszubildende(-r) wird Ihnen die Haare shampionieren.  
 ES | Nuestro(-a) aprendiz(-a) va a lavarle el cabello.  
 IT | Sarà la nostra apprendista a lavarle i capelli.  
 PT | O/A ajudante vai lavar-lhe a cabeça.  
 UK | Our trainee will shampoo your hair.

## Pencher la tête en arrière.

DE | Den Kopf nach hinten legen.  
 ES | Echar la cabeza hacia atrás.  
 IT | Mettere la testa indietro.  
 PT | Deixe inclinar a cabeça para trás.  
 UK | To tip the head back.

## Pourriez-vous frotter moins fort ?

DE | Könnten Sie weniger fest reiben?  
 ES | ¿Puede frotar menos fuerte?  
 IT | Potrebbe massaggiare meno forte?  
 PT | É possível esfregar com menos força, por favor?  
 UK | Could you rub less strongly?

## Pourriez-vous frotter plus fort ?

DE | Könnten Sie stärker reiben?  
 ES | ¿Puede frotar más fuerte?  
 IT | Potrebbe massaggiare di più?  
 PT | É possível esfregar com mais força, por favor?  
 UK | Could you rub more strongly?

## Pouvez-vous frotter doucement ?

DE | Können Sie vorsichtig reiben?  
 ES | ¿Puede frotar suavemente?  
 IT | Potrebbe massaggiare dolcemente?  
 PT | É possível esfregar suavemente, por favor?  
 UK | Can you rub softly?

## Pouvez-vous maintenir vos cheveux ?

DE | Können Sie Ihre Haare halten?  
 ES | ¿Puede aguantarse/sujetarse el cabello, por favor?  
 IT | Potrebbe reggere i capelli cortesemente?  
 PT | Pode apanhar o seu cabelo para cima, por favor?  
 UK | Can you hold your hair up, please?

## Pouvez-vous vous mettre contre le dossier ?

DE | Können Sie sich gegen die Rückenlehne lehnen?  
 ES | ¿Puede apoyarse contra el respaldo?  
 IT | Potrebbe appoggiarsi allo schienale?  
 PT | Pode inclinar-se para trás?  
 UK | Can you lean against the backrest?

## Puis-je faire un shampooing pour cheveux...?

DE | Kann ich ein Shampoo für ... Haare verwenden?  
 ES | ¿Puedo usar un champú para cabello...?  
 IT | Posso farle uno shampoo per capelli...?  
 PT | Posso usar um champô para cabelos...?  
 UK | Can I use a shampoo for ... hair?

## Quand avez-vous fait votre dernier shampooing ?

DE | Wann haben Sie zum letzten Mal Ihre Haare gewaschen/shamponiert?  
 ES | ¿Cuándo se lavó el cabello por última vez?  
 IT | Quando ha lavato i capelli l'ultima volta?  
 PT | Quando é que lavou o seu cabelo pela última vez?  
 UK | When did you last shampoo your hair?

## Voulez-vous de l'eau...?

DE | Wollen Sie ... Wasser?  
 ES | ¿Quiere el agua...?  
 IT | Vuole dell'acqua...?  
 PT | Quer a água...?  
 UK | Do you want ... water?

## Vous avez le cheveu qui est...

DE | Sie haben ... Haare.  
 ES | Usted tiene un cabello que es...  
 IT | Lei ha i capelli...  
 PT | Tem o cabelo em...  
 UK | Your hair is in...

## Vous pouvez incliner la tête vers...

DE | Sie können Ihren Kopf nach ... beugen.  
 ES | Puede inclinar la cabeza hacia...  
 IT | Può inclinare la testa verso...  
 PT | Pode inclinar a cabeça para ...  
 UK | You can lean your head...

## Conclusion

---

/

**J**’ai l’espérance que ce livre vous apportera plus de facilité et d’assurance dans la communication, non seulement avec vos clients mais aussi avec vos collaborateurs du monde entier, grâce à vos connaissances linguistiques. En effet, ce sont ces dernières qui vous permettront de mieux communiquer avec eux. Ceci est un des messages fondamentaux du présent ouvrage.

En outre, vous aurez la possibilité d’échanger de nouvelles méthodes de travail, de mieux comprendre les autres philosophies et théories dans le monde artistique, et de voyager plus facilement dans l’univers de vos collègues.

Avec une paire de ciseaux et un peigne vous irez loin certes, mais, en alliant pratique et connaissances linguistiques, vous voyagerez, communiquerez et évoluerez. L’évolution se ramène toujours à l’information et à la communication.

Pour toutes ces raisons, je pense qu’une coiffure se fera toujours à deux, n’oubliez jamais ce constat. Pourquoi ?

*Parce qu’un client à moitié compris sera toujours un travail à moitié accompli.*

Ce livre a été conçu pour tous les coiffeurs, coiffeuses, stagiaires et apprenti(e)s désireux d’approfondir leurs connaissances linguistiques ainsi qu’aux débutants qui souhaitent connaître leur vocabulaire professionnel dans une deuxième langue. Car force est de constater que ce qui vous sera toujours utile, vous suivra tous les jours et tout au long de votre vie professionnelle.

Sébastien Coppeaux